

**LA PROYECCIÓN DE LAS CUMBIAS PERUANAS EN LA CIUDAD DE
BUCARAMANGA**

HERNÁN JAVIER MEJÍA BORJA

RICARDO REY GARCÍA

UNIVERSIDAD INDUSTRIAL DE SANTANDER

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

ESCUELA DE ARTES

BUCARAMANGA 2008

**LA PROYECCIÓN DE LAS CUMBIAS PERUANAS EN LA CIUDAD DE
BUCARAMANGA**

HERNÁN JAVIER MEJÍA BORJA

RICARDO REY GARCÍA

**Proyecto presentado como requisito para optar el título de
Licenciado en Música**

Directora

PATRICIA CASA FERNANDEZ

Licenciada en Música

UNIVERSIDAD INDUSTRIAL DE SANTANDER

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

ESCUELA DE ARTES

BUCARAMANGA 2008

DEDICATORIA.

Este proyecto de investigación está dedicado a nuestras familias, compañeros, maestros, amigos de carrera que creyeron en este trabajo, y a nuestro Dios que siempre nos guía por el mejor camino.

AGRADECIMIENTOS

Un especial agradecimiento a Dios, a nuestras familias, a Blanquita por trasnochar con nosotros, a nuestra Directora Patricia Casas por su empeño en este trabajo y a todos los compañeros y amigos de la escuela de música. De igual manera a toda la comunidad cumbiera que estuvo presente en esta investigación, a Mario “el pecoso”, Mario Cumbias, al empresario Oscar Ramos, a Javier Martínez, Saúl Naranjo, y todos aquellos que estuvieron dispuestos a colaborarnos.

TABLA DE CONTENIDO

	pág.
INTRODUCCIÓN.....	11
1. MARCO DE REFERENCIA.....	14
1.1 MARCO TEÒRICO.....	14
2. ORIGEN DE LA TECNOCUMBA.....	21
2.1 CUMBIA COLOMBIANA.....	21
2.2 CUMBIA ANDINA (LA CHICHA).....	23
2.3CUMBIA PERUANA.....	27
2.3.1 LA TECNOCUMBIA.....	29
2.2.2 LA CUMBIA VILLERA.....	30
3.PROYECCIÒN DE LA TECNOCUMBIA EN BUCARAMANGA.....	32
3.1 EL BAILE.....	37
3.2 ESTÈTICA Y JERGA.....	40
3.3 CARACTERÌSTICAS MUSICALES.....	42
4. CONCLUSIONES.....	47
BIBLIOGRAFÌA.....	50
ANEXOS.....	52

ANEXOS.

ANEXOS A PREGUNTAS A ARTISTAS.....	52
ANEXOS B PREGUNTAS A SEGUIDORES.....	53
ANEXOS C LETRA DE LA CANCIÓN “FALSO AMOR”	54
ANEXOS D PARTITURA DE LA CANCIÓN “FLSO AMOR”	55
ANEXOS E PARTITURA DE LA CANCIÓN “L MORDIDITA”	56

RESUMEN

Título: La proyección de la cumbia peruana en Bucaramanga. *

Autores: MEJÍA BORJA, Hernán Javier. REY GARCÍA, Ricardo. **

Palabras claves: Cumbia, tribu, cultura, identidad, música.

Descripción: Una de las expresiones más dominantes de la cultura urbana es la música. La cultura musical ha generado en los jóvenes, grupos y espacios donde se crean identidades, estilos de vida y reconocimiento de lo propio, encontrando en ella un medio de expresión de sus sentimientos y pensamientos.

Estos grupos culturales lo podemos ver en gran medida en la ciudad de Bucaramanga (Santander), con un género musical que se ha mantenido durante más de dos décadas, y que ha sido objeto de estudio e investigación por parte de sociólogos y antropólogos, considerándolo como un fenómeno cultural único en el país: “La cumbia Peruana”.

La cumbia peruana nace de la fusión entre la cumbia folklórica del litoral atlántico colombiano con sonidos y ritmos nativos andinos de la sierra central del Perú. Sus letras hacen alusión al amor, al despecho, a la migración, a la soledad y a la realidad social, temas que interpretan muy bien el sentir de las llamadas clases populares.

De la cumbia peruana surgen otra variedad de cumbias, como la tecnocumbia que es la fusión de cumbia con el tecno, y la cumbia villera, que es la que se presenta en Argentina con una gran aceptación.

La cumbia en Bucaramanga tiene una aceptación única e influye en el sentir, vestir, y pensar de los oyentes que adquieren su propia identidad con su lenguaje y producciones musicales.

* Proyecto de grado.

** Facultad de Ciencias Humanas. Escuela de música. Director Patricia Casas Fernández.

SUMMARY

Title: La proyección de la cumbia peruana en Bucaramanga. *

Authors: MEJÍA BORJA, Hernán Javier. REY GARCÍA, Ricardo. **

Keywords: Cumbia, tribe, culture, identified, music.

Description: One of the most dominant expressions of the urban culture is music. The musical culture has generate in young people groups and spaces where they create identities, style of living and recognition of their own things, finding in it a way of express their feelings and thoughts.

In a huge proportion, these cultural groups are here, in Bucaramanga (Santander), with kind of music that has been living for more than two decades and also has been an object study in charge of sociologists and anthropologists, denominating it as a unique cultural phenomenon in the country called: "la Cumbia peruana".

Peruvian cumbia born as a fusion between folkloric cumbia from Colombian Atlantic coast with sounds and native rhythms of the central mountain in Peru. The lyrics are about love, spite, migration, solitude and social reality, topics which identify the feeling the "popular classes".

Since Peruvian cumbia exist, another variety of cumbia born, it called tecnocumbia. It is a fusion between cumbia and techno. Another kind of cumbia is "cumbia villera". It comes from Argentina and is very accepted in this city.

In Bucaramanga, "la cumbia" has a unique acceptance and it influences in the feelings, the way of dressing and thinking of the listeners who created their identity with a special language and theirs musical productions.

* Graduation Project.

** Faculty of Human Sciences. Degree Art School in Music. Director Patricia Casas Fernández.

INTRODUCCIÓN

La cultura urbana popular en la actualidad ha sido objeto de discusión y crítica, de discriminación y desprestigio, generando una serie de conflictos entre la sociedad, que muchas veces desconoce que se trata de una manifestación cultural de determinado grupo social o sector, con su forma de vida. Lenguaje, estética y forma de mostrarse ante la sociedad.

La llamada cultura urbana ha sido denigrada por las distintas clases sociales quienes no aceptan este tipo de cultura por no cumplir con parámetros que la misma sociedad ha impuesto, además, vinculan a esta cultura con la violencia, la inmoralidad y la degradación cultural por su misma forma de vivir y de expresión.

Una de las expresiones más dominantes de la cultura urbana es la música. La cultura musical ha generado grupos consumidores diferenciados, creando identidades y estilos de vida, encontrando un reconocimiento de lo propio, y un vehículo de expresión de sus vivencias, sentimientos y realidad. Jesús Martín-Barbero dice: “La música se produce no por abandono sino por mestizaje, esto es por deformación profanatoria de lo auténtico”¹. Esto se refiere a que con base en los ritmos populares folklóricos nacen nuevas tendencias y géneros que distinguen a la sociedad. De esto puede surgir lo que llaman algunos expertos como las “tribus urbanas”, cuya finalidad es servir como pretexto a los jóvenes en procesos de crecimiento que necesitan hacer

¹ MARTIN-BARBERO Jesús. Oficio de Cartógrafo. Chile: Fondo de cultura Económica, 2003

parte de un grupo y que son atraídos por la música y la estética comenzando a encontrar una identidad real.² Estos grupos culturales los vemos en la ciudad de Bucaramanga, con un género musical que se ha mantenido durante más de dos décadas y que ha generado espacios en algunos sectores de la ciudad que la acogieron como suya: La cumbia Peruana.

De cierta manera este género musical popular aporta una gran influencia en los jóvenes que escuchan esta música en Bucaramanga, influencia manifestada en el comportamiento, en la conformación de comunidad e identidad, en la exclusión de estos mismos ante el resto de la sociedad, en el deseo interno de comunicar algo, de expresar sentimientos y emociones, de hacer respetar y defender su cultura.

La Cumbia Peruana tiene una aceptación bastante fuerte en algunos sectores de Bucaramanga, considerándose como un fenómeno cultural que está enmarcado sobre todo en las clases sociales populares y que ha logrado producir diferenciación social frente a otros conjuntos sociales. Este proceso de investigación de música urbana busca dar respuestas a preguntas como el origen de la cumbia peruana, cómo llega a Bucaramanga y por qué se arraiga de manera contundente y por tanto tiempo, además de conocer quiénes y por qué la escuchan.

Un punto importante en esta investigación es lo concerniente a lo musical, su forma de composición, células rítmicas, letras (temas), intérpretes, festividades locales, clases de cumbias, ya que existen investigaciones que tratan solo la parte social.

² GARCES, Orianna. Tribus urbanas importadas para Medellín. UPB Medellín. En revista Contexto No 16. 2008 p13

Esta investigación se planteó como investigación descriptiva, dando enfoque a la proyección que tiene este género musical urbano en una ciudad como Bucaramanga, brindando información acerca de este género. Se utilizarán como instrumentos de apoyo a la investigación, documentos y proyectos existentes sobre el tema, entrevistas personales y grupales a intérpretes, seguidores, empresarios y personajes que viven de la cumbia en Bucaramanga, adquiriendo de ellos datos históricos y sociales que permiten dar respuestas a las preguntas anteriormente planteadas. Así mismo se contará con material audiovisual de eventos y festividades realizadas entorno a las cumbias, como presentaciones en vivo y minitecas.

Este proceso de investigación se realizó en la ciudad de Bucaramanga y sus alrededores, como en el municipio de Rionegro y Florida blanca pertenecientes al departamento de Santander. La población entrevistada fueron hombres y mujeres de 14 a 25 años que son amantes a este género musical urbano, aunque se pudo apreciar personas mayores de 25 años que son bastantes adeptos a este género.

Esta investigación se justifica en el sentido de dar a conocer a modo de información, algunos aspectos sociales y musicales sobre este género urbano, con el fin de mostrar las características que giran alrededor de las cumbias peruanas, y el por qué de su llegada y permanencia en algunos sectores de la ciudad de Bucaramanga, según algunos expertos e investigaciones realizadas en torno a este tema. Además, se pretende incentivar la investigación musical en todas las áreas (clásicas, folklóricas, urbanas, etc.) y en todos los aspectos que se pueda abarcar, para conocer y distinguir diferentes géneros y propuestas musicales.

1. MARCO DE REFERENCIA

MARCO TEÓRICO

La cultura junto a la música tienen una gran importancia y un gran poder en la creación de las identidades juveniles y en el desarrollo de cualquier ciudad. Los jóvenes buscan espacios donde puedan disfrutar y consumir determinado estilo musical. “Lo consideramos en su universo cultural-simbólico juvenil, donde su consumo como mercancía provoca su socialización/circulación con y entre sujetos juveniles: un disco, un cassette, un concierto en vivo, un look, un estilo.”³

Una identidad cultural representa la conciencia o el sentir de una comunidad, donde cada quien se apropia de las ideas y comportamientos propios y aceptados por dicha comunidad o tribu. “Las tribus urbanas son una alternativa para conocer la ciudad, es otra manera de habitar sus espacios e identificarse con ella.”⁴ Según Santiago Restrepo, filósofo de la UPB de Medellín y magíster de la U. Nacional, las tribus urbanas “son manifestaciones de la postmodernidad donde salen a flote las minorías.”⁵

³ DE GARAY Adrián. El rock como conformador de identidades juveniles. Universidad Central. En revista nómadas No 4, 1996. p11

⁴ GARCES, Orianna. Tribus urbanas importadas para Medellín. UPB Medellín. En revista Contexto No 16. 2008 p13

⁵ Ibíd.

La cultura está inmersa en toda sociedad con todas sus expresiones e historia. Una definición de lo que es cultura urbana puede ser: “En el proceso de formación de las masas urbanas lo que se produce no es únicamente un acrecentamiento del conjunto de las clases populares en la ciudad, sino una profunda hibridación cultural: la aparición de un nuevo modo de existencia de lo popular.”⁶

Cada comunidad adquiere sus costumbres, sus ideas, expresiones y sentimientos. En la cumbia peruana en Bucaramanga esto se adquiere con mayor fuerza. La cultura urbana es la posibilidad de que lo normal o cotidiano se vuelva parte de un proceso de superación social.

En Bucaramanga el fenómeno de las cumbias genera descontento y discriminación por parte de algunos grupos sociales o simplemente de personas que encuentran en este género situaciones y forma de vida no convencionales. Claro que este suceso ocurre también en géneros como el Rock, el vallenato, el regaetton, la ranchera, aunque en los anteriores no es tan marcado, atacado y desprestigiado como en el caso de las cumbias peruanas.

Según Julio Cesar Acélas, historiador de Santandereano, “el fenómeno de la violencia (pandillas, parches) opaca la cultura juvenil, estigmatizando la práctica de las cumbias con la delincuencia, y ésta estigmatización hizo que se conservara y creara una identidad entre los jóvenes.”⁷

Lo anterior también recae en géneros como el rock, al cual identifican o relacionan con drogas y satanismo, siendo una minoría de jóvenes que

⁶ MARTIN-BARBERO Jesús. Oficio de Cartógrafo. Chile: Fondo de cultura Económica, 2003

⁷ Tomado del documental Cumbia Urbana de Mario Niño Villamizar Úmpala producciones Bucaramanga 2004

escuchan esta música quienes practican estas acciones. Lo mismo sucede en las cumbias peruanas. Un pequeño parche opaca a toda una comunidad que quiere ser auténtica, disfrutar y defender su género musical como su forma de vida.

Dialogando y entrevistando a personajes que pertenecen y representan al movimiento cumbiero se han encontrado manifestaciones de lealtad hacia este género popular: “Muchas veces comparan a un gamín con un cumbiero. Un gamín es una persona que utiliza una navaja en la mano y fuma marihuana mientras escucha cumbias peruanas, y su forma de hablar es fuerte y agresiva. Pero un cumbiero no, yo creo que un cumbiero respeta mas, es mas serio en sus relaciones personales y que habla lo que sabe. Un buen cumbiero no anda mal vestido ni con puñal en mano.”⁸

Para Saúl Naranjo, reconocido interprete de cumbias en la ciudad “el impacto que tienen las cumbias en Bucaramanga es el mejor, porque en las canciones cumbias nunca se va a escuchar una grosería como las que nombran en el regaetton. En las cumbias peruanas, en las cumbias que nosotros cantamos todo es de amor y de las cosas que nos pasan”.

Este género popular tiene un fuerte arraigo en algunos sectores de la ciudad, considerándose como un fenómeno socio-cultural, por toda la historia que abarca, por ser la única ciudad, (según entrevistas realizadas a cumbieros y empresarios expertos) con este movimiento, por quienes hacen parte de ella, por su origen, por su forma de difusión y por la forma en que esta tribu o comunidad vive. El consumo de las cumbias peruanas

⁸ Entrevista a Mario “el pecoso” Reconocido DJ de cumbias en la ciudad:

en Bucaramanga está inmerso en sectores populares adquiriendo una construcción de su identidad como grupo y como personas.

Los sectores de la capital santandereana donde más se escucha este género musical son en el Norte de la ciudad, (barrios como Regaderos, la Esperanza, María paz, las Hamacas), en el sur, en Florida Blanca (Barrio la Cumbre, Santana, el Reposo), en el noroccidente (barrio Morrórico) y en el municipio de Piedecuesta (barrio Villanueva).*

El barrio se convierte en el mejor vehículo de desarrollo de la cultura popular, donde se construye un espacio de reconocimiento social, donde se genera la tribu, donde la convivencia genera una solidaridad, donde se transmiten conocimientos y costumbres populares. En los barrios como la Cumbre, se suelen hacer minitecas y fiestas familiares donde la cumbia es el elemento principal, a donde llegan todos los cumbieros del sector. Suceso similar ocurre en algunos barrios del norte de Bucaramanga donde es muy común encontrar una actividad cada ocho días.

Por más de dos décadas la cumbia peruana ha logrado hacerse un lugar importante en la ciudad. Su dominio se manifiesta en espacios pequeños de los barrios (coliseos, canchas deportivas, salones comunales, minitecas) para festejar eventos que son importantes para la comunidad, como cumpleaños, serenatas, o días especiales.

Esta es una subcultura muy viva, y siempre lo ha sido. A esta ciudad han llegado géneros como la champeta, el reggae, el regaetton, entre otros,

* Existe una investigación sobre las cumbias peruanas realizada en este municipio:

GALLO AGUIRRE, Iván Hernando. Tecnocumbia como conformadora de identidad juvenil en Piedecuesta, "El caso del Barrio Villanueva". Proyecto de grado para Especialización en Juventud, UIS 2002.

que en su momento fueron de gran impacto, pero no se quedaron, pasan su momento de lucidez y siguen su camino. Con la cumbia peruana no pasó esto. Llegó hace más de 20 años y se ha mantenido como un género fuerte y dominante, creando una comunidad aparte de las demás, generando sus propios espacios de esparcimiento, difusión e integración.

Según Julio César Acélas, “sí este fenómeno no hubiese sido excluido y marginado, el fenómeno desaparece. Cuando fue mal visto por la sociedad el fenómeno perduró y aún sigue en pie”. Esta tribu cumbiera se identifica plenamente con el género, canciones y artistas. Defienden su comunidad, su estilo de vida, sus gustos y su futuro. Su grado de pertenencia hacia esta música es alto, pues la escuchan en el trabajo, en la casa, en su rutina diaria y transmiten ese gusto y amor a siguientes generaciones, como se ha venido difundiendo y manteniendo.

Los cumbieros pueden disfrutar de su música y con su gente en diferentes espacios y eventos que ellos mismos promueven y realizan, sin que nadie los juzgue, señale o critique, pues se sienten excluidos de la sociedad por la falta de tolerancia hacia su música, ya que ni los medios de comunicación ni las disco tiendas de la ciudad, les ofrecen sus anheladas cumbias peruanas, que sólo pueden adquirir con personas como Mario “el pecoso” que viven de este género musical, pues ellos son personas encargadas de traer la música de países como Perú y Argentina y hacer mezclas con ellas para poder venderlas posteriormente. Solamente mediante estos personajes se puede adquirir música de cumbias peruanas y a un cómodo precio.

Así mismo se realizan las llamadas minitecas barriales y se ha logrado hacer conciertos con artistas en vivo, locales, nacionales y extranjeros, como el caso del grupo “Celeste” del Perú, considerado uno de los grupos más representativos e influyentes de la cumbia peruana. Este

grupo tuvo una participación en el estadio de la ciudad de Florida Blanca hace algunos años, con una aceptación única por parte de los cumbieros y no cumbieros, pues tuvo un lleno total. Igualmente el grupo “Maravillosos” también del Perú, tuvo una participación en el norte de la ciudad en la cancha del barrio Kennedy. “No importa el costo ni el valor ahí estaremos”.⁹

Según Mario “el pecoso”, reconocido D’J y cumbiero hoy día la cumbia tiene oyentes de todas las clases sociales: “La cumbia se escucha más en las clases sociales pobres, pero he conocido personas de plata que gustan y siguen las cumbias”¹⁰.

La gran incógnita que ronda este género musical es el saber cómo llega a Bucaramanga y por qué se arraiga de manera tan contundente y se queda por tanto tiempo? Existen muchas versiones de cómo llegó la cumbia peruana a Bucaramanga, tema que se tratará más adelante, junto a los intérpretes más conocidos e influyentes del género.

Los temas de las cumbias interpretan muy bien el sentir del santandereano, el machismo, el despecho amoroso, la marginación, la soledad. Interpreta de alguna forma la cultura en Santander. Es por todo esto la cumbia se queda por tanto tiempo y se mantiene con numerosos adeptos y seguidores.

Las letras de las cumbias hacen alusión al amor, al despecho, a la realidad social en la que viven, a lo cotidiano. “Yo le escribo a las cosas que nos pasan en la vida, proviene de historias reales de mis amigos de clase media, conociendo qué piensan y qué les duele. Todo es de la vida real, de amor y desamor, de la marginación y cosas así. Para mí las

⁹ Entrevista a seguidores de la cumbia peruana.

¹⁰ Diálogo con Mario “el pecoso” Domingo 8 de junio 2008

cumbias representan mucho las clases marginadas de la sociedad, de algunos muchachos que se han atado a algo que no han encontrado solución”¹¹.

La cumbia congrega a toda una comunidad para brindarle espacios de expresión, de socialización y de descanso de toda la rutina semanal, puesto que este estilo musical tiene adeptos estudiantes, trabajadores, amas de casa y niños, en fin, personajes de todas las edades, donde se consideran uno solo.

¹¹ Entrevista a Javier Martínez, reconocido artista de las cumbias peruanas en Bucaramanga, domingo 15 de junio de 2008

2. ORIGEN DE LA CUMBIA PERUANA

El origen de la cumbia peruana como género popular, ha sido bastante discutido, y se han encontrado diversas versiones que hablan de su posible origen. El único elemento que concuerda con la formación de este género, es que nace de la fusión de la cumbia de la costa atlántica colombiana con ritmos andinos nativos del Perú, al cual llaman “chicha” (Cumbia Andina). Sí bien, la cumbia es netamente colombiana, es en el Perú donde se transforma y evoluciona adquiriendo una importancia entre la clase popular y un sinnúmero de adeptos que posteriormente contagian a países como Colombia, Argentina, Chile, Bolivia y México.

Para conocer un poco más esta fusión se exponen las dos corrientes madres de la cumbia peruana: La cumbia colombiana y la cumbia Andina (chicha).

2.1 CUMBIA COLOMBIANA

Su origen, como su nombre lo manifiesta, es colombiano, más precisamente del litoral Atlántico colombiano, y pertenece al género musical folklórico con variantes de carácter igualmente folklórico de Panamá.

La cumbia nace y surge a través de la cultura aborígen, negros (el cumbé) y europeos (españoles), en la región de la costa caribe colombiana, con gran asentamiento en la región de la población del Banco, Magdalena hasta la ciudad de Barranquilla.

La cumbia, que es el género costeño colombiano más difundido y conocido internacionalmente, debe al palenque* elementos de su estructura danzaria (movimientos de los pies y el cuerpo) y del aspecto de la organología. Este mestizaje de tres culturas se puede apreciar por la presencia de movimientos sensuales, con una coreografía marcadamente elegante y seductora. El vestir tiene rasgos netamente europeos (españoles): largas polleras (faldas blancas), encajes, flores en el cabello, alpargatas o tradicionalmente descalza. En los hombres es: pantalón blanco y recogido, camisa sin cuello y manga larga remangada (blanca), un sombrero vueltiao y mochila tejida de colores vivos.

La forma más auténtica de ejecutarla es por el conjunto de tambores: llamador, alegre, tambora, así como la flauta de millo o las gaitas (macho y hembra), las maracas y el guache. La cumbia cantada se caracteriza en que el canto de solistas y coros o cuartetos se alternan a la de la flauta de millo o de gaitas.

Algunos interpretes, difusores y compositores reconocidos de la cumbia colombiana son: **Lucho Bermúdez** (uno de los más importantes exponentes a nivel mundial), **José M^a Peñaranda**, **Juan Jiménez “Guayaspa”**, **Wilson Chopereana**, y grupos como **Los corraleros del Majagual** y **Los Hispanos**, entre otros.

La cumbia colombiana se realiza a ritmo de 4/4 o en Compás partido y tiene una base percutida cadenciosa, que aunque comparada con otros

* Lugares donde hubo asentamiento de negros esclavos del SXVI en la costa caribe.

géneros musicales bailables es un poco lenta, su estructura interna la hace un ritmo danzario.

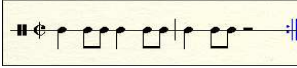
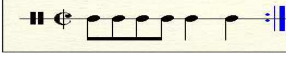
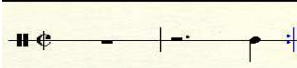
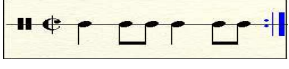
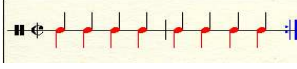

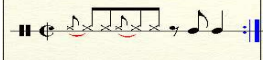
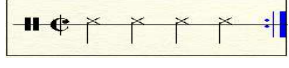
CODIGOS	
BOMBO	ALEGRE
PALO 	GOLPE BASICO 
PARCHE 	FONDIADO (GRAVE) 
SIMULTANEO 	CANTADO (AGUDO) 
ACCIACATURAS 	QUEMADO 

Figura N° 1 célula rítmica de la cumbia colombiana.**

Podemos decir que cada instrumento tiene un tipo de ejecución uniforme cuando se comienza a armar la cumbia con la entrada sucesiva de instrumentos.

2.2 CUMBIA ANDINA (La chicha)

La cumbia Andina es conocida popularmente en el Perú y a través de la historia como música chicha*, y es el resultado de la búsqueda de

** ALFÉREZ LABULEY, Nestor (1988).la cumbia. EN: revista contratiempo N° junio de 1988

renovación cultural, cuando grupos musicales del centro de Perú mezclaron la cumbia colombiana con sones andinos, exactamente el Huayno. Este ritmo aparece en la región de la sierra central peruana, en la ciudad de Huancayo a comienzos de los 70s, aunque existen versiones de expertos en el tema que aseguran que la “chicha” nació en la década de los años 60 cuando el grupo “Los Demonios del Mantaro” de Huancayo, comenzaron a interpretar “La chichera” cuya grabación fue todo en éxito en la época.

La chicha aparte de ser un género musical, también se ha formado como una cultura urbana que pasó de ser una simple bebida andina para convertirse en música y en un vocablo calificador de cierta población.

“La chicha ha tenido en general una connotación descriptiva, siendo menospreciada y entendida, muchas veces, sólo como diversión de la gente “achorada”, “maleada”, asociándola así no sólo con la música en sí, sino con un determinado tipo de personas social y culturalmente cuestionadas, pertenecientes a los sectores de menores recursos. ”

Expertos en el tema argumentan que la música chicha era expresión de un fenómeno cultural que tenía que ver con las nuevas presencias andinas en la capital peruana.

El antropólogo Carlos Iván Degregori advierte que “la chicha es cada vez más el remate final y multitudinario de infinidad de fiestas andinas, folklóricas y patronales en sierra, selva y costa peruana, el público criollo, limeño, ha desertado del vals criollo por la “salsa” como ritmo favorito de las fiestas, incluso ésta ha sido cambiada ampliamente por la chicha que llenan coliseos y estadios”¹².

* Licor preparado a base de maíz y era la bebida sagrada de los incas.

¹² DEGREGORI, Carlos Iván. Huayco, chicha: el nuevo rostro de la música peruana. En “Cultura Popular”, Nros 13/14. Celadec. Lima. 1984.

La chicha se convirtió en la música de preferencia de la nueva población migratoria sobre todo indígena, mezclándose aún más con el rock, el folklore andino y la música criolla peruana.

La mayoría de la chicha moderna utiliza los sonidos de teclados baratos y de efectos de guitarra poco sofisticados, a diferencia con la cumbia colombiana donde carece de guitarras, y mucho menos de efectos sonoros.

En cuanto a la organología, la chicha se interpreta básicamente con congas, batería, bajo y guitarra eléctrica, ésta última le da un toque de identidad. Algunos interpretes y cultores de este género andino son “**Los demonios del mantaro**”, **San Lázaro**, **Melodía**, **Eco**, **Los destellos**, y uno de los más reconocidos e influyentes, **Chacalón**.

Entrando a la década de los 80s, surge un grupo llamado **Los Shapis** que reafirmaría el estilo propio de la cumbia andina, vertiente de la cumbia peruana.

BATERIA	CONGAS
<p>CHARLES</p> 	<p>REQUINTO</p> 
<p>BOMBO</p> 	<p>BAJO</p> 
<p>CAMPANA</p> 	<p>QUEMADO</p> 

FIGURA No 2 Célula rítmica de la cumbia andina (chicha)

Las letras de la cumbia andina (chicha) reflejaban la sensibilidad nacional y la realidad que pasaban las poblaciones y comunidades del Perú.

2.3 CUMBIA PERUANA.

La cumbia peruana es la evolución del género popular llamado “chicha”, así que algunos estudiosos intérpretes e historiadores coinciden en este origen y la definen como la fusión de la cumbia colombiana con la chicha. Para otros, en cambio, la cumbia peruana es la misma chicha, sólo evoluciona el nombre.

Para el historiador Santandereano Julio César Acélas la cumbia peruana es: “La fusión entre aires andinos de la sierra peruana, cierto merengue dominicano y la cumbia atlántica colombiana”¹³

Para otros autores, la cumbia peruana posee muchas variantes tanto geográficas como temporales, y se va fusionando con diferentes géneros como la salsa, el huayno, el merengue, y en ocasiones con el bolero y la bachata. Tal vez esta fusión con otros géneros marca la diferencia con respecto a la chicha.

Grupos colombianos como los Corraleros del Majagual que interpretan cumbia colombiana, comenzaron a difundir su música en el Perú por los años de 1960, y ganaron mucha popularidad entre la sociedad peruana junto con otras agrupaciones también colombianas.

Es en las zonas periféricas de Lima, Perú, durante el éxodo rural de la época, donde comienzan a fusionar la cumbia colombiana con el huayno

¹³ Tomado del documental Cumbia Urbana de Mario Niño Villamizar Úmpala producciones Bucaramanga 2004.

y ritmos nativos peruanos, y que algunos llamaban la música melancólica de los migrantes. La cumbia peruana en sus inicios era conocida también como “cumbias pegaditas” por la forma en que la bailaban, término que aun se conserva en algunas ciudades y países como Perú.

Se dice que el iniciador y precursor de la cumbia peruana es **Enrique Delgado** con su grupo “**Los destellos**” en la década de los 60, quienes tomaron el ritmo base de la cumbia colombiana y eliminaron instrumentos tradicionales de esta cumbia para introducir la guitarra eléctrica con efectos que es uno de los instrumentos referentes y característicos de la cumbia peruana. Aunque existen otros grupos que empezaron con esta fusión, fue Enrique Delgado con su grupo, quienes hicieron las primeras grabaciones de lo que se conoce como Cumbia Peruana. A este grupo “**Los destellos**” se le considera como la universidad de la cumbia peruana, y su tema insignia es “**Elsa**”. Otros cultores de la cumbia peruana son **Papá Chacalón, Grupo Ecos, Los Ilusionistas, Los Fantasmas, Los Mirlos, Marqua, Armando Hernández, Hernando Hernández** entre otros.

Su organología se basa prácticamente en los mismos de la chicha: congas, timbales, bajo, guache y la guitarra eléctrica, referente importante y casi siempre amplificada con efectos. La célula rítmica es la misma que en la chicha.

Sus temas hacen alusión a los sentimientos, a la realidad social (muchas veces referentes a la migración de las personas hacia otros lugares o países), al amor, al despecho, y hacia los amigos que ya no están.

La cumbia peruana tiene gran acogida en el Perú, y gracias a la diáspora peruana de los últimos años ha provocado que traspase las fronteras y llegue a países como Argentina, Colombia, Bolivia, Estados Unidos y México, donde en cada uno de ellos tiene buena aceptación

sobretudo en las clases medias. De acuerdo a esto se conocen diferentes clases de cumbia, la peruana, la chilena, la boliviana, mexicana y villera (Argentina) y la tecnocumbia.

2.3.1 LA TECNOCUMBIA.

La Tecnocumbia es una variante de la cumbia peruana y la cumbia mexicana más conocida como "Tex-Mex", (que toma elementos de la cumbia colombiana y lo mezclan con la música nortea de México y Texas, y cuyos principales exponentes y precursores son Selena y los Dinos) y se puede catalogar como una evolución de la cumbia peruana. Otra definición puede ser como la fusión de la cumbia colombiana con la música **tecno**, música sin letra que se gestó en Europa, básicamente en Alemania en la década de los 60 y 70 y cuyo principal instrumento es el sintetizador o computadora.

La diferencia en este género radica en la organología, puesto que la tecnocumbia tiene las mismas bases rítmicas de la cumbia peruana con el agregado de que cuenta con el sintetizador y batería digital.



Imagen No 1. Rossy War, interprete peruana de Tecnocumbia*

* Tomado de la página Web: www.peru.com/rossywar

Según definición de Fernando Palomino, reconocido coleccionista y D'J de la ciudad de Bucaramanga: “Los instrumentos son los mismos, pero el golpe del bajo y la percusión que llevan son con instrumentos digitales, y esto lo vuelve mas tecno”.¹⁴

En la tecnocumbia existen ídolos populares como el caso de Rossy War y Tito Maury quienes son iniciadores de esta clase de cumbia, pero aparte de ellos existen Azucena Aymara, Sharon “la hechicera”, Hipatia Balseca, entre otros.

Los temas que hacen parte de la Tecnocumbia básicamente son los mismos de la cumbia peruana, sentimientos, realidad social, amor, desamor.

2.3.2 LA CUMBIA VILLERA.

Con todas las migraciones que tuvo Perú, uno de los países donde encontraron destino fue Argentina en la década de los 80s. Muchos de estos migrantes peruanos formaron grupos de cumbias peruanas en Argentina trasladando su cultura y todo lo que enmarca este genero musical.

La cumbia villera nace en Argentina, en las villas (barrios marginados) de este país con la influencia de grupos peruanos, con algunas variantes. Esta cumbia posee sonidos nulos del sonido original de la cumbia peruana y tiene fusiones con líricas tomadas del hip-hop. Sus letras a diferencia de la cumbia peruana, tienen un contenido vulgar, propio de la

¹⁴ Ibíd.

juventud marginal de Argentina, con alusión a la bebida, al sexo y la delincuencia. Inclusive el nombre de algunos grupos es un poco diferente, como por ejemplo grupo “**el empuje**” cuyas letras son casi todas inspiradas en el sexo y la pornografía, muy diferente a los temas que trata en sí la cumbia peruana.



Imagen No 2. Grupo la Rosa de Argentina. Cumbia Villera.*

En cuanto a la organología se refiere, en la cumbia villera se introduce el acordeón de teclas y algunas veces, instrumentos de viento. La guitarra eléctrica poco se escucha y muchas veces es cambiada por sintetizadores. La línea melódica de la voz y su forma de interpretar, adquiere un parecido con los cantos que hacen las barras de los equipos de fútbol que son tan famosas en Argentina.

Este género tuvo un surgimiento hacia el año 2000, obteniendo un éxito igual a los de los grupos de Rock reconocidos a nivel mundial en Argentina, y que aglutinan gran cantidad de oyentes en los conciertos, fiestas sociales y nacionales.

* Tomado de la página Web: www.portalcumbia.com

3. PROYECCIÓN DE LA CUMBIA PERUANA EN BUCARAMANGA

*“La cumbia peruana sigue siendo fiel al espíritu moderno,
que ha guiado nuestro mestizaje impuesto
en la masa popular desde la invasión española.
Esta híbrida cultural es el principio por el cual no existen
en nuestra sociedad purismo étnicos excluyentes,
y sí una realidad plural, un crisol de identidad que labran permanentemente
una sociedad heterogénea, multicultural y plena de diferencia.
(Tito Castro-Perú).*

La cumbia peruana en Bucaramanga se ha convertido en un fenómeno urbano que cuenta con una gran cantidad de adeptos, jóvenes, niños y adultos. Esta música transmite un estilo de vida, una forma de manifestarse, de hacer sociedad, de formar una identidad y de crear su propia cultura, que aunque tiene orígenes foráneos, ellos, los adeptos, la asumen como suya, como propia. Para los cumbieros, esto es más que una moda o un pasatiempo, porque ellos se identifican con sus letras, bailes y fiestas, porque por medio de la cumbia se expresan y dejan en claro su posición frente a la sociedad y a la realidad actual.

Uno de los interrogantes que se hacen acerca de la cumbia peruana es el por qué gusta tanto en algunos sectores de Bucaramanga y cómo llegó a esta región del país. Según Julio Cesar Acélas, historiador de la región, Bucaramanga por estar cerca de Cúcuta, que es frontera colombiana con Venezuela, le fue fácil reconocer artistas foráneos de la

talla de Pastor López (Venezuela) y el cuarteto imperial, cuyo tipo de música no es propiamente cumbia, pero si es una variedad que se asemejaba a la cumbia con elementos de la misma. De hecho pastor López interpretaba temas cumbieros de grupos peruanos. También aparecen artistas colombianos como Rodolfo Alcardi quienes tuvieron gran aceptación por parte del público de Bucaramanga. Con estos grupos se conocieron artistas del Perú que interpretaba este género, como Papa Chacalon, quien fue uno de los primeros en dar a conocer su música en Colombia y en Bucaramanga. Cielo Gris, Destellos, Pintura Roja, son otras de las agrupaciones peruanas que hicieron su arribo musical a esta ciudad.

Otras personas como el empresario Oscar Ramos, opinan que las cumbias llegaron también con la llegada de las antenas parabólicas a los barrios populares de Bucaramanga, y estas antenas parabólicas estaban cargadas de canales Peruanos que a su vez traían toda una explosión de cumbias, cumbias que el televidente asimiló y con las cuales se identificó.

En estos canales pasaban muchos programas alusivos a las cumbias y a sus principales interpretes, programas que eran consumidos por las clases populares de Bucaramanga de manera exorbitante.

Los temas que se interpretan en las cumbias peruanas de alguna manera representan al ser santandereano, su forma de ser, su sentir y expresar de las cosas, el machismo, la agresión, el despecho amoroso, la soledad, y de manera más contundente en las clases medio bajas. Aunque estas temáticas también son tratadas en otros géneros musicales, en las cumbias peruanas se muestra como un factor importante, donde prevalecen los temas de la marginación, migración la desestructuración de la familia y el alcohol, temas que son muy comunes

en la vida de muchos cumbieros. Quienes componen estos temas o estas canciones son personas que han vivido realmente estas situaciones y han surgido de esas clases populares que tanto los apoyan. Por estas razones, la cumbia peruana se arraigó en Bucaramanga y ha evolucionado, transmitiéndose de generación en generación y adquiriendo un sentir propio, una identidad y forma de vida particular que ha perdurado por más de veinte años.

Cuando esta investigación comenzó su curso, se tenía la idea y percepción de que el fenómeno está bajando de popularidad y de audiencia, así como los espacios de esparcimiento y de integración de esta comunidad. Pero según expertos en el tema y personas que viven de la cumbia en Bucaramanga como Mario “El pecoso” “La cumbia peruana en Bucaramanga está creciendo notablemente, y ha llegado hasta los estratos de clase alta, en menor cantidad que en los estratos bajos, pero ya hay gente de plata que escucha las cumbias”¹⁵.

El mismo desprestigio que se le ha dado a la cumbia peruana ha provocado a que ellos realicen sus propios espacios donde puedan integrarse y escuchar esta música como comunidad y donde se expresan y sienten todo lo que esta ofrece y abarca. Algunos aseguran que ese desprestigio se debe también a la imagen que el colombiano tiene sobre el peruano, y esto se debe de igual manera a los programas de televisión peruanos que llegaron con las antenas parabólicas.

Es por esta razón que existen lugares en torno a la cumbia como la Discoteca “La mansión” ubicada en el barrio Morrórico, en el Noroccidente de la ciudad (vía a Cúcuta), donde organizan todos los domingos la miniteca “Mundo tropical” a la cabeza del reconocido DJ cumbiero Mario “cumbias”. Todos los domingos desde las 5pm y hasta

¹⁵ Diálogo con Mario “El pecoso”. D’J y dueño de la miniteca Technotronics.

las 10pm se realiza esta miniteca que es una real integración para esta comunidad, a donde llegan cerca de 500 personas, todas adultas, a disfrutar, a bailar, a integrarse con los amigos, o simplemente a escuchar la música que se relaciona con su vida misma. “En este evento se prohíbe el ingreso de cualquier tipo de armas y sí alguien comienza una pelea o problema, se le veta la entrada por un mes”¹⁶

A esta miniteca llegan no solo los simples oyentes o seguidores del género, también se acercan personajes reconocidos en el medio como empresarios, DJ, productores y artistas cantautores como el caso de Javier Martínez y Saúl Naranjo, principales exponentes de la cumbia y tecnocumbia en Bucaramanga.

Este evento dominical se realizaba anteriormente en la terraza del centro comercial “Sanandresito La Rosita” en el centro de Bucaramanga. “Mundo Tropical” como se llama la miniteca, tuvo gran acogida y fama en la ciudad por la cantidad de jóvenes y adultos que asistían todos los domingos. En este entonces se permitía la entrada a los menores de edad, es por esto que la hora de inicio era a las 2pm y duraba hasta las 10pm teniendo un costo de 4.000 pesos.

Para “papa Frank”, DJ de cumbias y animador de la miniteca “Mundo tropical”, “el domingo es el día del pueblo, todos los barrios son uno solo en este evento”¹⁷. El domingo es el día más esperado de toda la semana, la gente quisiera que domingo fuera mañana otra vez, y donde la comunidad se siente tranquila, llenando sus vacíos sociales existenciales; este evento ha sido lo más grande que se ha hecho

¹⁶ Diálogo con Mario Cumbias, organizador y dueño de la miniteca “Mundo Tropical”

¹⁷ Tomado del documental “Cumbia urbana” de Mario Niño Villamizar, Úmpala producciones Bucaramanga 2004.

alrededor de las cumbias peruanas en Bucaramanga, así lo aseguran muchas personas cumbieras de la ciudad.

Desafortunadamente, también ha existido problemas alrededor de este evento, como peleas entre barrios o pandillas, o riñas de índole amoroso y de engaños pasionales. Según oyentes de la vieja guardia cumbiera antes en cada miniteca había un problema, una pelea o puñalada. Por todos estos impaces, este lugar (La terraza) fue vetado para estos eventos de cumbia, y parecía que mundo tropical acababa su buena temporada. Esta es una de las razones por las cuales se decía que la cumbia peruana en Bucaramanga estaba en decadencia.

Es por eso que “Mundo Tropical” se realiza ahora en la discoteca la mansión, igualmente todos los domingos, pero con la diferencia de que no pueden ingresar menores de edad y comienza las 5pm hasta las 10pm. De verdad, es una gran integración lo que se vive al interior de la miniteca, que consta de seguridad privada (tres filtros de requisa para ingresar), y un ambiente de fiesta donde sólo se escucha y se bailan cumbias. Según con algunas personas que han seguido las cumbias desde sus inicios en Bucaramanga, hoy día existe un mayor respeto por las cumbias y por la comunidad, pues las riñas y peleas son menos, y los eventos que se realizan son más organizados, aunque el desprestigio sigue en pie.

Aparte de esta miniteca, se han realizado diferentes eventos cumbieros en la ciudad, como eventos sociales (fiestas privadas y publicas) en los barrios, y conciertos en vivo, como los que se realizan en el municipio de Rionegro, donde invitan a un numero de artistas de diferentes géneros, y los que son los más esperados por el público y se roban el espectáculo, son los Artistas cantantes e interpretes de las cumbias peruanas. Los conciertos en vivo de cumbias peruanas tienen muy buena aceptación, y

mientras los artistas cumbieros están en tarima haciendo lo que les corresponde, los amigos de estos y algunos fans en su euforia y alegría, se montan en la tarima a animar y a bailar al lado de sus ídolos, mientras el resto de expectantes al evento están bailando y disfrutando del concierto. Esto se pudo apreciar en el evento anteriormente mencionado, donde el show central era un duelo, el mano a mano entre Javier Martínez y Saúl Naranjo, los principales exponentes de cumbias de la ciudad y donde la alegría y energía de la gente asistente era única en el momento, pues cuando estaban los otros artistas de otros géneros, el bullicio y la euforia no era tan notable. En estos eventos se convoca a la multitud por medio de volantes y afiches, y por el medio más antiguo, el portavoz, ya que los medios de difusión radial y de televisión poco o nada apoyan este estilo musical.

Aparte de Javier Martínez y Saúl Naranjo, existen en la ciudad otros artistas e intérpretes que tratan de darle un nuevo aire a este género musical, como el caso de la agrupación “La Baze” que ya se desintegró, Gabriel Sierra “Gabi” y “Leito Wand” quien propone un nuevo estilo que denomina “cumbia rapera”.

3.1 EL BAILE

En estos eventos se puede apreciar la forma propia como bailan este estilo musical. “La cumbia se baila muy parecido a la salsa. La cumbia es rastrera y la salsa es picada”.¹⁸ Como en todo género musical, el baile es un punto importante y de referencia para el aficionado y hace parte de su forma como siente e interpreta la música.

¹⁸ Diálogo con Mario “El pecoso”. D’J y dueño de la miniteca Technotronics

El baile y la coreografía es uno de los aportes que esta comunidad cumbiera ha dejado en la ciudad y la región, y en las fiestas y conciertos se convierten en punto importante de atracción. Ellos no bailan la cumbia como la bailan en el Perú, le ponen su propio estilo y tiene buena iniciativa a la hora de inventar pasos. Es por eso que en muchas minitecas y conciertos que se hacen de cumbias, se suele realizar concursos de bailes por pareja e individuales. Algunos de los bailes que hacen o inventan, hacen relación a los pasos y posiciones que se forman cuando hay riñas y peleas entre dos personas.



Imagen No 3. Demostración de baile ente dos hombres.*

Existen en esta cultura urbana, personajes que representan en buena forma el baile de cumbias peruanas en Bucaramanga, como Iván, uno de los mejores bailarines de cumbias en la ciudad: “Yo me identifico como el mejor bailarín de las minitecas. Cada quien hace su ambiente y cada

* Tomado del documental “Cumbia urbana” de Mario Niño Villamizar, Úmpala producciones Bucaramanga 2004.

quien tiene su personalidad, el que quiere ser vago lo es, el que quiere ser vicioso lo es, el que quiere ser bailarín lo es así como nosotros”.¹⁹ Según Iván, “la gente va a mirarlo a uno, a aprender, a ensayar pasos, todo lo que uno inventa para la miniteca, uno mas que todo no lo hace por uno sino para que la gente vea el arte que hay allá”²⁰



Imagen No 4. Demostración de baile entre parejas.*

Algunos de pasos que mas practican son las llamadas trenzas (se entrelazan los brazos) y los “botes” (saltos y vueltas acrobáticas), que son como una evolución del baile., aunque sigue el tipo de baile pegadito con un movimiento característico de este género. Es muy común ver a una pareja de hombres realizando o practicando bailes en su mayoría acrobáticos y de gran interés y aceptación por el público.

¹⁹Entrevista a Iván (bailador) en la miniteca Mundo tropical.

²⁰ Tomado del documental “Cumbia urbana” de Mario Niño Villamizar, Úmpala producciones Bucaramanga 2004

* Ibíd.

3.2 ESTÉTICA Y JERGA

Este punto nos permite conocer al cumbiero de Bucaramanga y la forma como ellos se identifican y comunican. Se refiere a la forma como se visten, los accesorios más comunes y la forma propia que tienen al hablar y expresarse cotidianamente.

Una prenda clave que caracteriza de forma auténtica a los cumbieros son zapatos tenis, que ellos llaman “los pisos”. “Un buen cumbiero se caracteriza por tener sus buenos zapatos de marca, su pantalón y camisa de marca”²¹. Los pantalones y camisa por lo general se usan anchos y con colores vivos, para los hombres, acompañados de accesorios como gorras, pasamontañas y gafas, en el caso de las mujeres, utilizan muy común las llamadas blusas ombligueras, Jean descaderado y camisas escotadas, aunque algunas prefieren las faldas. Como accesorios femeninos están las diademas y trenzas en el pelo. En algún tiempo, los hombres solían hacerse peinados y peluqueados muy diferentes y únicos, como los cuadros, mientras las mujeres preferían dejárselo suelto o se dejan un copete en la frente. Los piercing también hacen parte de los accesorios y es muy común encontrarlos en el negocio que administra Mario “el pecoso” a bajo costo y donde llegan muchos jóvenes a comprar y ponerse el piercing de moda, en el ombligo, lengua, labios y orejas., así mismo accesorios como gorras, cadenas y manillas.

²¹ Diálogo con Mario “El pecoso”. D’J y dueño de la miniteca Technotronics



Imagen No 5. Accesorios – Negocio de Mario “el pecoso”

Alrededor de la música y los géneros se crean prototipos de lenguaje, y las tribus urbanas suelen tener su propia jerga, su propia forma de expresión o palabras que reproducen y con las que se identifican. La mayoría de los seguidores de la cumbia son de clases medio bajas, donde la educación es para pocos y el lenguaje se hace más complejo. Es por ello que es muy común encontrar palabras que a la primera impresión suenan desagradables o con un sentido extraño. La jerga está muy ligada con la calle y con la música, así mismo con la forma en que ellos asocian y consumen la música.



Imagen No 6. Accesorios. – Negocio de Mario “el pecoso”

En la comunidad cumbia encontramos palabras y expresiones que tienen origen en otras regiones y otras su origen es local como **Ñero** (compañero, amigo), **Ficticio**, **Lámpara** (persona que se luce), **que pajo ñero** (que paso compañero), **vaguitos**, **vengo caucho** (estar bien preparado para algo), **lo llevo en la buena** (por las buenas), **las libres** (grupos que llegan a una fiesta a ver lo que sucede o como espía), **mi pez** (amigo), **los pisos** (zapatos), **sisas** (si, afirmación), **parcero** (amigo), **si pilla** (se dio cuenta), **los tombos** (para referirse a la policía). Aunque algunas de estas expresiones también son utilizadas en otros géneros, regiones y por otras personas que no son cumbieras.

3.3 CARACTERISTICAS MUSICALES

Como se ha mencionado anteriormente, la cumbia peruana es una derivación de la cumbia folklórica del atlántico colombiano, por lo tanto su base rítmica es muy similar, y esto se puede observar en la ejecución del guiro, las congas, el bombo y el bajo.

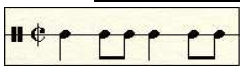
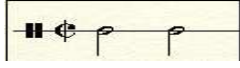
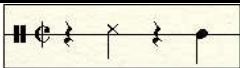
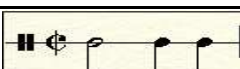
CHARLES O GUIRO	
BOMBO	
CONGAS	
BAJO	

Figura No 3 Célula rítmica de la cumbia peruana

La organología de la cumbia peruana se comprende en guitarras eléctrica como un elemento principal, congas, timbales, bajo eléctrico, guache, en algunos casos teclados, vientos metales y batería digital, este último enfocado a la tecnocumbia. Por lo general se interpreta en un tempo rápido, su base rítmica se conserva en la canción, solo en algunas partes fuertes como por ejemplo el coro o intervenciones de la guitarra o teclado hay una variante pequeña en las congas y el charles de la célula rítmica; en vez de hacer negra, dos corcheas, negra, dos corcheas, el charles pasa hacer silencio de negra, negra, silencio de negra, negra, y las congas en vez de hacer; silencio de negra, negra, silencio de negra, negra, hace silencio de negra, negra, silencio de negra, dos corcheas. “ver figura No 4”

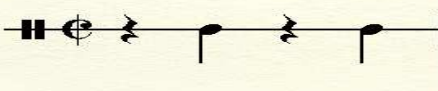
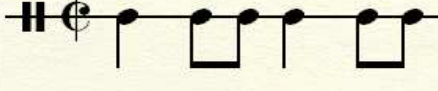
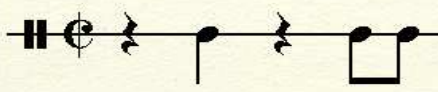
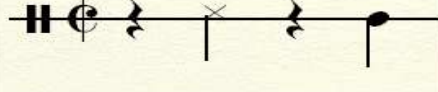
VARIANTE	BASE RITMICA
<p style="text-align: center; color: green;">CHARLES</p> 	
<p style="text-align: center; color: green;">CONGAS</p> 	

Fig. No 4 Variante de la base rítmica

Algo realmente característico de la cumbia peruana son las guitarras eléctricas. La introducción de este instrumento fue algo verdaderamente innovador en el género, consecuencia de la gran demanda y fama que este instrumento tenía en los años 60, derivadas del Rock n' roll y de agrupaciones como "The Beatles" y "The Rollings Stones", entre otros. Con esto surgen agrupaciones colombianas como "Los Black Stars" y "Los Ases del Ritmo", quienes introdujeron la guitarra eléctrica en sus temas cumbieros.

Es muy común que uno o varios temas comiencen con una introducción melódica de guitarra eléctrica, con un efecto digital de "delay"*, "chorus", o Fuzztones, efectos que no sugieren distorsión y que son parte esencial del ritmo y la melodía. Estas melodías o solos de guitarra se ejecutaban, por lo general, en tonos altos y se asemejaba o a la melodía que posteriormente realizaría la voz líder. En una agrupación de cumbias peruanas se pueden encontrar una o dos guitarras eléctricas, aunque hoy día, y sobretodo en el ámbito local, la organología ha sido cambiada por las pistas.

EL bajo eléctrico se añade como un factor rítmico-melódico a las canciones, ejecutando una base rítmica comprendida de una blanca con dos negras en compás partido. Melódica y armónicamente, la primera blanca hace parte de la tónica y la primera negra es del tercer grado de la escala del acorde que se esta tocando en ese compás. La última negra es del quinto grado. Eso quiere decir, que sí el compás que se está tocando sugiere un Re menor, la primera nota que es una blanca sería un Re, las dos siguientes negras serian un Fa natural y un La respectivamente "ver figura No 5".

* Efecto electrónico que produce una especie de eco que se puede graduar.



Fig. No 5.

El movimiento melódico de la voz y las guitarras comprende básicamente dos motivos principales, pregunta-respuesta, que se repiten a lo largo de la canción. Tomando el ejemplo del anexo D, la canción “Falso Amor” de la agrupación peruana Pintura Roja, vemos que los primeros cuatro compases comprenden al primer tema, que a su vez se comprenden de dos frases, la primera que empieza con un intervalo de 5º grado “RE, LA”, y luego hace una pequeña bordadura para llegar a la nota DO de la segunda línea adicional. Después, el segundo tema comprende el mismo intervalo de 5º grado en las notas “DO-SOL” y una bordadura descendente en forma de cadencia para llegar a la nota RE. El segundo tema comprende también de dos frases. La primera empieza con el mismo intervalo de 5º grado “RE; LA” para después hacer una bordadura descendente y llegar al DO del tercer espacio, y la segunda frase es exactamente la misma del tema anterior. “Ver figura No 6”.

La voz líder tiene una expresión auténtica, pues su forma de cantar es en registros altos con un color de voz un tanto nasal y cuya melodía se repite en muchas ocasiones durante la canción.

The image displays two staves of musical notation for guitar. The top staff is labeled 'Guitar' and contains two themes. The first theme, 'TEMA1', is indicated by a dashed red line and includes three phrases: 'frase 1', 'frase 2', and 'frase 1''. The second theme, 'TEMA2', is also indicated by a dashed red line and includes a phrase labeled ''frase2''. The bottom staff shows a continuation of the musical piece, starting with a measure containing a '6' (likely a capo or fret number), followed by a phrase labeled ''frase2'' and ending with a double bar line.

Fig. No 6.

La armonía de estos temas particularmente posee un centro tonal y por lo general las canciones están en tonalidades menores. Una característica armónica que demarca este género musical es la utilización de progresiones de tónica menor con séptimo grado bemol. En el caso de la canción la mordidita de pakines*, el primer grado sugiere LA menor y seguidamente el séptimo grado bemol, es decir SOL mayor. Este tipo de función armónica lo poseen varias canciones de este género, pero hay algunas excepciones como en la canción falso amor de Pintura Roja** en que la función armónica es, primer grado menor “RE menor” pasa después al tercer grado mayor, “FA mayor”, y después pasa al séptimo grado bemol, en al caso de la canción DO mayor.

* ver anexo E

** ver anexo D

4. CONCLUSIONES

La cumbia peruana como género popular, ha sido objeto de estudio, análisis e investigación, no sólo en Bucaramanga, sino también en países como Ecuador, Bolivia, Argentina y el mismo Perú, puesto que este género se ha convertido en todo un fenómeno popular que ha traspasado las fronteras, siempre manteniendo su mayor punto de atracción en las clases sociales bajas.

Se logró reconocer cuál es el origen y definición de la cumbia peruana, aunque se encontraron distintas versiones en torno a este movimiento. Con la ayuda de expertos en el tema por medio de diálogos y entrevistas, indagando en artículos y libros referidos a la cumbia, y basados en investigaciones ya realizadas sobre este género, se llegó a la conclusión de que la cumbia peruana tiene su origen en Perú pero que tiene como vena principal a la cumbia del litoral atlántico colombiano, así la organología sea un poco diferente, y que esta cumbia colombiana se fusionó con ritmos nativo andinos de la sierra central peruana. Además se deja en claro que en Bucaramanga lo que predomina es la cumbia peruana, y que la tecnocumbia y la cumbia villera también tienen adeptos pero no en gran cantidad como la “propia” cumbia peruana que llaman sus fieles oyentes.

Esta cultura urbana se ha mantenido en la capital santandereana por más de dos décadas y ha adquirido más solidez y más fieles,

consolidando a Bucaramanga como la ciudad colombiana donde más se escucha y se vive esta cultura urbana tan definida e identificada.

Esto ha permitido el surgimiento de Artistas locales alusivos a la cumbia y que se están perfilando en al ámbito internacional.

Se identificó la proyección que la cumbia peruana tiene en Bucaramanga, ubicando las zonas y lugares de integración de las masas, que hacen ver estos eventos como un rito y una religión, como el caso de la miniteca “Mundo Tropical” que es la más reconocida y la que alberga domingo tras domingo a la comunidad cumbiera. Así como existe esta miniteca, también se encontró la integración de los cumbieros en eventos que se realizan en los barrios (en coliseos y canchas) donde es común ver estos eventos cada ocho (8) días o con mucha frecuencia.

La cumbia Peruana es una cultura que está muy viva y que ha fortalecido su propia identidad, su forma de comunicarse (palabras, gestos), forma de vestir, de manifestarse, integrarse y gozar la música. Se identifican plenamente con las letras de las canciones cumbias que tienen un significado sentimental, social y real, y que por la misma idiosincrasia santandereana y forma de ver las cosas estas líricas con su música tuvieron tanta aceptación y recepción.

En la parte musical y morfológica, se identificó el patrón rítmico musical que caracteriza a la cumbia peruana y que se soporta en los patrones rítmicos de la cumbia colombiana, aunque su organología y letras difieran un poco de su raíz. Se distinguieron artistas y cultores como Papa Chacalón (para algunos el iniciador de este género), Ilusionistas y el grupo Destellos, quienes marcaron una pauta importante en el desarrollo de este género, y su música de las primeras que llegaron a esta ciudad. Como resultado de todo esto, nacieron artistas en como Javier Martínez

y Saúl Naranjo, quienes ha obtenido gran cantidad de fans y han recibido el apoyo de toda una comunidad.

La cumbia peruana en Bucaramanga y su área metropolitana es toda una cultura urbana ya gestada y fortalecida, donde la comunidad que la apresta se siente un poco marginada de la sociedad, pero aún así, defienden sus ideales y convicciones porque según como ellos mismos manifiestan con orgullo: “ser cumbiero no es de una moda, es para toda la vida”.

Por último cabe resaltar que este proyecto busca incentivar y motivar para que existan nuevas propuestas investigativas en el ámbito de las músicas urbanas como formadoras de identidad, cultura e identidad, así como propuestas en la música en general.

BIBLIOGRAFIA

DE GARAY, Adrián. El rock como conformadora de identidades juveniles. UNI central. En revista nómadas No 4 1996. p11

GEERTZ, Clifford. La interpretación de las culturas. México: Gedisa 1997.

ACELAS ARIAS, Julio Cesar. Refugio culturales de fin de siglo: El consumo juvenil de cumbias en Bucaramanga. Trabajo que hace parte de la investigación sobre conflictos juveniles y consumos culturales Corporación Juventud Libre. 2001.

QUISPE LAZARO, Arturo. Consumo culturales urbanas. La Tecnocumbia: ¿integración o discriminación solapada?. Revista Qué hacer No 135. Lima, Marzo-Abril 2002.

DEGREGORI, Carlos Iván. Huayco, chicha: el nuevo rostro de la música peruana. En "Cultura Popular", Nros 13/14. Celadec. Lima. 1984.

HORMIGOS, Jaime y CABALLERO, Antonio. La construcción de la identidad juvenil a través de la música. Universidad Rey Juan Carlos.

GALLO AGUIRRE, Iván Hernando. Tecnocumbia como conformadora de identidad juvenil en Piedecuesta, "El caso del Barrio Villanueva". Proyecto de grado para Especialización en Juventud, UIS 2002.

BRIEVA, Horacio (2008). Tribus Urbanas: Las hijas del Rock. En Revista Señales No 76, Julio de 2008.

ALFÉREZ LABULEY, Néstor (1988).La cumbia. EN: revista contratiempo N° junio de 1988

MARTIN-BARBERO Jesús. Oficio de Cartógrafo. Chile: Fondo de cultura Económica, 2003

GARCES, Orianna. Tribus urbanas importadas para Medellín. UPB Medellín. En revista Contexto No 16. 2008 p13

VILLAMIZAR NIÑO, Mario. Documental “cumbia Urbana” Úmpala Producciones (DVD). Bucaramanga 2004.

DIRECCIONES DE INTERNET

<http://el-jauregui.blogspot.com>

<http://www.peru.com>

<http://www.pacoweb.net/musicología>

<http://www.wikipedia.com>

<http://www.portalcumbia.com>

<http://grandeselacumbiaperuana.blogspot.com>

ANEXOS

ANEXO A.

- **Preguntas artistas**
- ¿Cómo llegó a conocer las cumbias peruanas y qué le gusto de ellas?
- ¿En qué se inspira (piensa) a la hora de componer canciones?
- ¿Sus influencias musicales?
- ¿Qué impacto tiene este género musical en la comunidad de Bucaramanga?
- ¿Por qué las cumbias peruanas en Bucaramanga?
- ¿En qué sectores de la ciudad y sus alrededores existen más adeptos a las cumbias?
- ¿Cuál es la estructura musical básica de una canción cumbia?
- ¿Qué instrumentos hacen parte de un grupo cumbiero?
- ¿Clase de cumbias?
- ¿Qué reconocimientos ha obtenido a través de las cumbias?

ANEXO B.

- **Preguntas a los seguidores**
- Nombre
- ¿Estudia o trabaja?
- ¿Por qué escucha las cumbias peruanas, y cómo llegó a conocerlas?
- Artistas favoritos
- ¿Palabras comunes que identifica a los seguidores de las cumbias peruanas?
- ¿Qué significa para usted las cumbias peruanas?
- ¿Cuál canción es su favorita, o con cual se identifica mas?
- ¿Qué otros lugares o eventos les permiten disfrutar de las cumbias?

ANEXO C. Letra de una canción cumbia del grupo Pintura Roja

FALSO AMOR

Ha pasado tanto tiempo
Por fin te he vuelto a ver
Has pasado sin mirarme
Ya no te acuerdas de mí
Que fácil has olvidado
El amor que te ofrecí
Por otra me abandonaste
Ya no te acuerdas de mí

Tú me enseñaste a besar
Nunca lo voy a olvidar
Aunque no este a mi lado
Siempre te he recordado
Por eso quiero que sepas
Que mientras eres feliz
Yo seguiré aquí sufriendo
Por tu amor que se fue.

ANEXO D.

Partitura de la cumbia (falso amor) Pintura roja

The image shows a musical score for the cumbia song "Falso Amor" by Pintura Roja. The score is written in a single system with six staves. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 2/4. The score includes the following elements:

- Staff 1 (Guitar):** Labeled "guitarra" in green. Chords: Dm, F, C, Dm, Dm, C, C. A blue treble clef symbol is at the beginning.
- Staff 2 (Organ):** Labeled "organo" in green. Chords: dm, Dm, F, C, Dm, Dm, C.
- Staff 3 (Voice):** Labeled "voz" in green. Chords: C, Dm, Dm, F, C, Dm, Dm.
- Staff 4:** Chords: C, C, Dm.
- Staff 5:** Labeled "FIN X VECES" in green. Chords: Dm, C, C, C, Dm.
- Staff 6:** Chords: C, C, C, Dm, Dm. Ends with "AL Y" and a blue treble clef symbol.

Measure numbers 8, 16, 24, 32, and 40 are indicated on the left side of the staves.

ANEXO E

LA MORDIDITA

PAKINES

The musical score is written on six staves. The first staff is labeled 'organo' and features a 3/4 time signature and a '3' above the first measure. The second staff is labeled 'guitarra'. Chord annotations in red include Am, G, and Fm. The score includes various musical notations such as triplets, fermatas, and dynamic markings like 'D.C. al Fmte' and 'Fmte'. The piece concludes with a final chord of Am.

Partitura de la cumbia (la mordidita) Pakines

